

Distr.: General
29 October 2010
Arabic
Original: Spanish

الجمعية العامة



الدورة الخامسة والستون

البنود ١٥ و ١٨ و ٢٠ و ٢٤ و ٢٥ و ٣٣

و ٤٢ و ٧١ و ٧٥ من جدول الأعمال

ثقافة السلام

المسائل المتعلقة بسياسات الاقتصاد الكلي

التنمية المستدامة

القضاء على الفقر وقضايا إنمائية أخرى

الأنشطة التنفيذية من أجل التنمية: الأنشطة

التنفيذية التي تضطلع بها منظومة الأمم المتحدة

من أجل التنمية

منع نشوب النزاعات المسلحة

الحالة في أمريكا الوسطى: التقدم المحرز في

تشكيل منطقة سلام وحرية وديمقراطية وتنمية

تقرير محكمة العدل الدولية

الخيطات وقانون البحار

رسالة مؤرخة ٢٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠ موجهة إلى الأمين العام

من الممثلة الدائمة لنيكاراغوا لدى الأمم المتحدة

يسعدني أن أحيل إليكم نسخة من الرسالة التي تحمل توقيع مانويل كورونيل كاوتز،

وزير الخارجية المفوض في نيكاراغوا، المؤرخة ٢٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠، ردا

على رسالة الاحتجاج التي بعثتها مارتا نونيز مادريز، نائبة وزير شؤون الخارجية والعبادة

في كوستاريكا، بتاريخ ٢١ تشرين الأول/أكتوبر، بخصوص أعمال تنظيف نهر سان خوان

في إقليم نيكاراغوا، إعمالا للحقوق المنصوص عليها في معاهدة الحدود خيريز - كانياس

والصكوك التابعة لها، أي قرار كليفلند التحكيمي وقرارات ألكسندر التحكيمية



(انظر المرفق). وفي هذا الصدد، أرجو تعميم هذه الرسالة ومرفقها ضمن وثائق الجمعية العامة، في إطار البنود ١٥ و ١٨ و ٢٠ و ٢٤ و ٢٥ و ٣٣ و ٤٢ و ٧١ و ٧٥ من جدول الأعمال.

(توقيع) ماريا روبيليس دي تشامورو
نائبة وزير الخارجية
الممثلة الدائمة لنيكاراغوا لدى الأمم المتحدة

مرفق الرسالة المؤرخة ٢٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠ الموجهة إلى الأمين العام من الممثلة الدائمة لنيكاراغوا لدى الأمم المتحدة

أود أن أشير إلى المذكرة رقم DM-412-10 المؤرخة ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠ الموجهة من نائبة وزير شؤون الخارجية والعبادة في كوستاريكا إلى صاموئيل سانتوس لوبيز، وزير خارجية نيكاراغوا، بشأن أعمال تنظيف نهر سان خوان.

إن حكومة نيكاراغوا ترفض رفضاً قاطعاً ما جاء في المذكرة الدبلوماسية المذكورة، حيث إن جميع الأنشطة الرامية إلى مكافحة تهريب المخدرات، مثل تنظيف نهر سان خوان، تجري على أراضي نيكاراغوا إعمالاً للحقوق المنصوص عليها في معاهدة الحدود خيريز - كانياس والصكوك التابعة لها، أي قرار كليفلند التحكيمي وقرارات ألكسندر التحكيمية.

وتعرب حكومة المصالحة والوحدة الوطنية بهذه المناسبة عن احتجاجها الشديد على الانتهاكات المتكررة لأفراد قوات كوستاريكا المسلحة لأراضي نيكاراغوا، وتطالب بعدم تكرار هذه الأعمال.

وترفض حكومتنا أيضاً ما قام به ضابطان مسلحان من هيئة التحقيق القضائية من توغل في الأيام الأخيرة في أراضي نيكاراغوا. وقد ألقى حرس الحدود القبض عليهما وأعيدا إلى سلطات كوستاريكا.

وتقترح حكومة نيكاراغوا أن تعود اللجنة المشتركة بين البلدين على الفور إلى دراسة إجراءات تكثيف مراكز الحدود ووضع العلامات الحدودية (عملية رسم الحدود)، إعمالاً للحقوق المنصوص عليها في معاهدة الحدود خيريز - كانياس والصكوك التابعة لها، أي قرار كليفلند التحكيمي وقرارات ألكسندر التحكيمية.

وأشير في الختام إلى أن نيكاراغوا ستواصل، في ظل احترام مبادئ القانون الدولي، أعمال تنظيف النهر وستحافظ على حرمة حدودها وسيادتها حسب ما تنص عليه المعاهدة وقرارات التحكيم المذكورة. وبالمثل، ستواصل نيكاراغوا الحفاظ على حدود وسيادة جميع أراضيها والدفاع عنها.

(توقيع) مانويل كورونيل كاوتز

وزير مفوض